

**Ristigouche.**—Les Anglais ont quelque peu dénaturé l'orthographe de ce mot; ils écrivent *Restigouche*, pour désigner la rivière ou même le village de ce nom.

Nous devons nous en tenir à l'orthographe donnée par M. Bouchette, arpenteur,—*Ristigouche*—la seule vraie.

Dans la langue des Micmacs, *Ristigouche* correspond au mot *Listogottg*, que le révérend Frère Pacifique traduit de cette façon : « Théâtre de la grande querelle de l'écureuil. »

Dans la langue crise, ce mot a un tout autre sens. Il viendrait, d'après le R. P. Lacombe, de *Mistikus*, petit bois, petit arbre.

**Bouctouche.**—Village du Nouveau-Brunswick.

En micmac *Gllipogtosq*, « petit havre par excellence », diminutif de *gllipogtog*, Halifax, le grand havre, le havre par excellence.

**Nemtayé.**—C'est le nom d'un canton dans le comté de Matane.

*Nemtaiei*, en micmac, « région accidentée ».

De fait, ce canton est caractérisé par de nombreuses ondulations.

**Milnikek.**—C'est le nom d'un canton dans le comté de Bonaventure.

*Milnigeg*, dans la langue des Micmacs, signifierait : « Terre où abondent les baies. »

**Assemetquaghan.**—C'est le nom d'une rivière coulant dans un canton du même nom dans le comté de Bonaventure.

Voici le sens précis que les sauvages de la tribu des Micmacs donnent à ce mot : Cours d'eau que l'on a *soudain en face* de soi, après une *courbe*, lorsqu'on remonte en canot la rivière dans laquelle il se *jette*. Les mots soulignés composent le nom.

**Awantjish.**—Nom d'un des cantons du comté de Matane.

En micmac, *Avagantfill*, signifiant « le petit portage ».

**Causapscall.**—Nom d'un village et d'un canton dans le comté de Matane.

Se prononce en micmac *goesopsgiag*, et signifie « pointe rocheuse ».

**Nepissiquit.**—Rivière du Nouveau-Brunswick.

*Oinpegitfoig*, signifiant « cours d'eau inégal, mauvais, redoutable ».